

# Courrier de l'Éducation nationale

Le mensuel du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Février 2017

# A02

**Dans ce numéro :**

## LES ACTUALITÉS DU MENJE

Publications .....	2
Pour en savoir plus .....	2

### À la UNE

MENJE sur Facebook .....	3
Schreiwien.lu .....	4
Eröffnung des SciTeach Centers .....	5
ERASMUS - Appel ouvert aux experts externes .....	6

### Leseförderung - Schulbibliothek - Medienerziehung

Coup de coeur .....	7
Flucht / Asyl / Migration als Themen der Kinder- und Jugendliteratur .....	8

### Formation continue

Le « Portfolio Européen des Langues » pour le Luxembourg .....	11
Kanner am Focus - l'enfant compétent .....	13

## LE MONDE DE L'ÉDUCATION

### Manifestations

D'Woch vun de Suen : du 27 au 31 mars 2017 .....	14
CLAE - 34 <sup>e</sup> Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté 17 <sup>e</sup> Salon du livre et des cultures du Luxembourg .....	15
Familljen-Center - Zeit ist Glück ein Workshop .....	16
Familljen-Center - Kannergrupp „Wann d'Mamm an de Papp sech trennen“ .....	17
Aktikulti – Que ça Schof – au mois de Mäh .....	18

### Publications

Forum - Thema Januar 2017: Hate Speech .....	19
--	----



## INFORMATIONS UTILES :

2

Le délai pour la remise des annonces à publier est fixé au 15 de chaque mois précédant la publication du CEN.

Les articles ne doivent pas dépasser 2 pages A4 (Times new roman, 12pts, interlinage 1,5) et sont à adresser sous forme électronique (textes au format word, images au format jpeg 72dpi) à l'adresse suivante : [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

Le MENJE se réserve le droit de modifier voire refuser des contributions externes. Il décline toute responsabilité quant au contenu de ces contributions.

Le CEN paraît 11 fois par an.

Les publications du ministère peuvent être consultées sur notre site: [www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

### Publications

- Coûts et financements du système scolaire luxembourgeois - Exercice 2013
- Cadre de référence pour l'orientation scolaire et professionnelle
- Démarche qualité pour l'accueil des enfants de 0 à 4 ans
- Démarche qualité pour l'accueil des enfants de 4 à 12 ans
- Démarche qualité pour l'accueil des jeunes à partir de 12 ans
- Cours d'accueil : wat ass dat ?
- Statistiques enseignement fondamental 2014/2015

### Pour en savoir plus

- Un label Future Hub pour les « Léierbuden » du XXI<sup>e</sup> siècle
- Lancement du Centre national de référence pour la promotion de la santé affective et sexuelle

## ÉDITORIAL

Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

29, rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg

layout: Communication

e-mail: [cen@men.lu](mailto:cen@men.lu)

tél.: +352 247-85114 / 85116

consultez notre site:

<http://www.men.public.lu>





## Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse s'affiche sur Facebook

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse s'ouvre aux réseaux sociaux. En choisissant d'être présent sur Facebook, le ministère se donne un nouveau canal de communication, moderne et ouvert. La page propose une source d'information directe sur les activités et les actualités du ministère et de ses nombreux services. Elle est conçue dans un souci de transparence et d'échange constructif avec tous ceux qui s'intéressent au système éducatif luxembourgeois, à la prise en charge des enfants et au secteur de la jeunesse.

La page Facebook est une étape supplémentaire dans l'effort d'information du ministère à destination du grand public, mais aussi un pas vers plus d'interactivité.

La présence du ministère sur Facebook constitue un complément au site internet [www.men.lu](http://www.men.lu). Ce site se décline en trois parties :

Le volet « Système éducatif » renseigne sur l'organisation et le fonctionnement du système scolaire avec l'enseignement fondamental, l'enseignement secondaire et secondaire technique, la formation professionnelle et la formation des adultes, ainsi que le volet enfance et jeunesse. Les internautes y trouvent aussi de nombreuses informations pratiques, comme les dates des congés scolaires, le recrutement des enseignants, des liens vers la législation en vigueur, les horaires et programmes, des explications sur les démarches administratives, ...

Le volet « Mir schwätzen Zukunft » reprend les grands axes de la politique du gouvernement en matière d'éducation, d'enfance et de jeunesse.

Le volet « Actualités du ministère », donne un aperçu des activités du ministère à travers des articles d'actualité, les grands dossiers en cours, les publications du ministère, l'agenda des manifestations (séminaires, conférences, portes ouvertes, ...), les postes vacants, les avis officiels et les questions parlementaires.

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse publie aussi une Newsletter hebdomadaire, qui reprend les grandes actualités de la semaine.





### Schreiwen.lu: Weess de wéi?

Le ministre Claude Meisch a présenté le 23 janvier 2017 la campagne [schreiwen.lu](http://www.schreiwen.lu) pour promouvoir l'orthographe luxembourgeoise, en présence du secrétaire d'État à la Culture, Guy Arendt.

Une large campagne médiatique, composée d'affiches et de clips vidéo, propose une introduction aux principales règles d'orthographe de la langue nationale, de façon décontractée, avec, en guise d'exemples, des citations connues tirées du patrimoine culturel luxembourgeois (littérature, films, musique, ...). Il y est renvoyé à un site internet (<http://www.schreiwen.lu>) qui permet d'approfondir le sujet en proposant plus d'exemples et un ensemble de quinze règles d'orthographe détaillées.

« La langue luxembourgeoise est une préoccupation importante du gouvernement. Que ce soit pour l'apprentissage de la langue ou pour la dimension de patrimoine culturel » a proclamé Claude Meisch. Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et celui de la Culture œuvrent main dans la main à sa promotion.

L'essor de la langue parlée, ces dernières années, s'accompagne d'une utilisation accrue du luxembourgeois écrit, principalement sur internet et dans les nouveaux médias. Il existe une réelle demande du public pour apprendre à écrire correctement cette langue.

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse a choisi d'accéder à cette demande tout en évitant de surcharger les programmes scolaires et d'appliquer « la pédagogie du stylo rouge ». Le résultat est une campagne de communication grand public, motivante, qui incite à l'utilisation correcte du luxembourgeois. Les canaux de diffusion – espace public, site internet, Facebook, Twitter – ont été choisis pour toucher le public là où le luxembourgeois est le plus employé.

Claude Meisch a lancé un appel à participer en consultant activement le site et en partageant les clips vidéo.

Le secrétaire d'État à la Culture, Guy Arendt, a salué l'initiative qui « éveille la curiosité pour la langue luxembourgeoise ». Une langue en évolution, alors qu'il reste encore quelques règles à clarifier avant de compléter le Lëtzebuerger Online Dictionnaire ([www.lod.lu](http://www.lod.lu)).

## Das SciTeach Center an der Universität Luxemburg ist offiziell eröffnet

Luxemburg hat in den letzten Jahren viel in den Bereichen Bildung, Forschung und Innovation aufgebaut. Um Forschergeist und Wissenschaften - vor allem die Naturwissenschaften - auch bereits in der Grundschule verstärkt zu fördern, haben die Universität Luxemburg, der Fonds National de Recherche, das Institut de Formation de l'Éducation nationale und der Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques gemeinsam das Science Teacher Resource Center, kurz SciTeach Center Projekt ausgearbeitet.

Nach dem Motto „Train the trainers“ zielt es darauf ab, Grundschullehrern eine Aus- und Weiterbildung in Naturwissenschaften anzubieten und sie mit dem Aufbau eines Ressourcen-Zentrums an der Universität Luxemburg noch gezielter zu unterstützen.

Das SciTeach Center an der Universität Luxemburg ermöglicht Grundschullehrern und Studenten, Ressourcen für den naturwissenschaftlichen Unterricht auszuleihen und dort Ausbildungskurse zu besuchen.

Das Zentrum soll zur naturwissenschaftlichen Ausbildung für Grundschullehrer im Bereich *Eveil aux Sciences* im neuen Stage d'insertion professionelle beitragen und zudem bereits länger im Dienst stehenden Lehrpersonen als Anlaufstelle dienen und diesen ein qualitativ hochwertiges Workshop-Angebot im Bereich Naturwissenschaften offerieren. Diese sollen die Lehrer nicht nur mit Beispielen inquirybasierten und schülerzentrierten Lernens vertraut machen, die das Kompetenzlernen im naturwissenschaftlichen Unterricht fördern. Sie sollen die Lehrer auch

ermutigen, gemeinsam neue Ideen und Aktivitäten zu entwickeln und das Vertrauen in den eigenen naturwissenschaftlichen Unterricht stärken. Betreut werden die Workshops von wissenschaftlichen MitarbeiterInnen der Universität Luxemburg sowie vom SCRIPT bereitgestellten LehrerInnen. Die Workshops können einzeln oder aber aufeinander aufbauend besucht werden.

Zusätzlich zu diesen Workshops wird das SciTeach Center auch eine Sammlung an naturwissenschaftlichen Materialien und Büchern zur Ausleihe an die Lehrpersonen bereithalten sowie diese mit weiterem Support bei ihrem naturwissenschaftlichen Unterricht unterstützen. Im laufenden Schuljahr werden bereits diverse Workshops des SciTeach Centers über das IFEN angeboten und zertifiziert.

Weitere Informationen zum SciTeach Center finden sich auf der Facebook-Seite [facebook.com/sciteachcenter](https://facebook.com/sciteachcenter)

### Leiterin:

Prof. Dr. Christina Siry  
SciTeach Center  
Research Unit ECCS  
Universität Luxemburg

### Kontakt:

Dr. Catherina Schreiber  
SciTeach Center  
Research Unit ECCS  
Universität Luxemburg  
[Catherina.Schreiber@uni.lu](mailto:Catherina.Schreiber@uni.lu)



### Appel ouvert aux experts externes

Vous êtes expert dans le domaine de l'éducation, de la formation et/ou de la jeunesse ?

Vous avez envie de contribuer à la sélection des projets pertinents dans le cadre du programme Erasmus+ au Luxembourg ?

Alors rejoignez le pool d'experts externes de Anefore, l'agence nationale chargée de la mise en œuvre des programmes européens dans les domaines de l'éducation et de la formation.

Que ce soit pour votre expertise dans l'enseignement scolaire ou supérieur, dans la formation professionnelle, l'éducation des adultes ou encore dans le domaine de la jeunesse : n'hésitez pas à envoyer votre candidature d'expert externe Erasmus+ si possible pour le 17 février 2017 à [direction@anefore.lu](mailto:direction@anefore.lu) !

Les experts sont rémunérés par dossier évalué et sur base d'une grille tarifaire par type de projet.

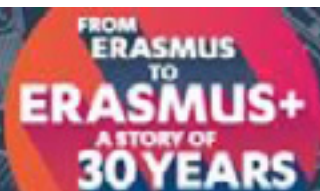
L'appel complet ainsi que le formulaire de candidature sont disponibles sur le site web de Anefore : <http://www.anefore.lu/actualites/appel-ouvert-aux-experts-externes-erasmus/>

### Le programme Erasmus fête ses 30 ans

En 2017, le programme Erasmus fête déjà ses 30 ans ! Placée sous le slogan « D'Erasmus à Erasmus+ - 30 ans de succès », une campagne européenne a été lancée en janvier. L'accent est mis sur le visage humain du programme et le partage des expériences vécues grâce à ce programme d'échange.

Anefore, l'agence nationale Erasmus+, lancera plusieurs activités au cours de l'année 2017 pour célébrer l'anniversaire du programme européen au Luxembourg. Au-delà du programme de l'enseignement supérieur, l'opportunité sera également saisie afin de promouvoir et de renforcer la visibilité de tous les secteurs regroupés sous le programme Erasmus+, à savoir les secteurs de l'enseignement scolaire, de l'enseignement et de la formation professionnels, de l'éducation des adultes ainsi que le secteur de la jeunesse. Ainsi, l'agence recueillera dès le début de l'année les témoignages de participants luxembourgeois de mobilité Erasmus et organisera des manifestations consacrées au 30ème anniversaire du programme.

Des informations supplémentaires sur les activités du 30ième anniversaire sont disponibles sur le site web de Anefore : [www.anefore.lu](http://www.anefore.lu)



#ERASMUSPLUS  
EC.EUROPA.EU/ERASMUS30

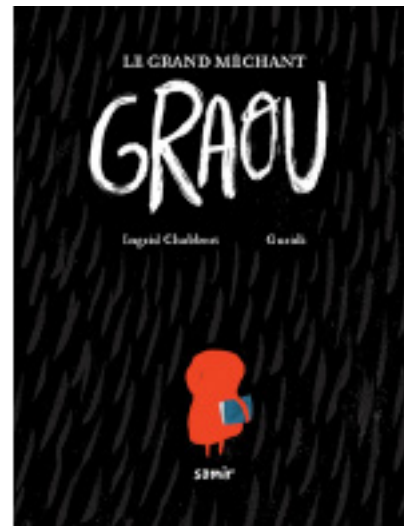




### Le grand méchant Graou

Le grand méchant Graou / Ingrid Chabbert ; Illustrateur : Guridi . -  
Beyrouth : Samir, 2015. - ISBN 978-9953-31-805-9

Traduction arabe : الشَّيْطَانُ الْكَبِيرُ وَحُشُونُ / Ingrid Chabbert ; Illustrateur :  
Guridi. - Beyrouth : Samir, 2015. - ISBN 978-9953-31-875-2



La première de couverture de cet album - fond noir, petit personnage rouge, écriture en blanc - fait que l'on s'attend à un petit chaperon rouge revisité.

En effet, dès la première page, on fait la connaissance d'une bête, d'un loup?, apparemment assez méchant. Il est tout seul dans la forêt, ce qui lui convient, car il aime être seul, faire la sieste, se baigner nu dans la rivière.

Mais un jour apparaît une petite fille, tout de rouge vêtue, qui l'intrigue, car elle n'a pas du tout peur de lui. Elle insiste même, car elle veut être son amie.

Et à la fin, même s'il ne voudrait jamais le montrer, le grand méchant Graou est tout heureux d'avoir de la compagnie.

Cet album se révèle donc être une tendre histoire d'amitié.

L'album existe aussi en traduction arabe chez le même éditeur.

Il peut être raconté aux enfants à partir du cycle 1.

*Eugenie Graff-Schaus*

*SCRIPT-INNO, promotion de la lecture*

## Flucht / Asyl / Migration als Themen der Kinder- und Jugendliteratur

### Buchempfehlungen

Als Weiterführung der Empfehlungslisten in den vorherigen CEN hier weitere ausgewählte Kinderbücher.

#### Bilderbuch



L'Eldorad'eau / Sandrine Dumas Roy, Jérôme Peyrat. – Nice : les éditions du Ricochet, 2013.  
– ISBN 978-2-35263-083-5

L'histoire d'une fuite – un peu différente.

Le cheval doit quitter sa Normandie natale car celle-ci est inondée suite à une montée des eaux due au changement climatique.

Voilà qu'il se retrouve donc fugitif climatique qui se dirige vers l'Afrique, plus précisément la Tanzanie, pour y trouver un nouveau chez soi. Or à son arrivée, après un long et dangereux périple, voilà que les animaux d'Afrique se méfient de lui et ne veulent pas le laisser entrer.

Ils semblent avoir une bonne raison pour ce refus...

Il faudra une nouvelle catastrophe qui oblige tous les animaux à fuir et chercher un nouvel « Eldorad'eau » pour qu'ils retrouvent l'esprit de solidarité.

L'appel du livre est clair : nos destins sont liés : d'un instant à l'autre chacun peut se retrouver obligé de fuir tout en espérant alors trouver une terre d'accueil.

Le sujet sérieux est traité avec des illustrations humoristiques. Le texte, partiellement en rimes, est destiné surtout à des francophones.

Le livre se prête pour des élèves des cycles 3 et 4 et incitera à des discussions sur la fuite et le changement climatique.

#### Kinderbuch



Passage ins Paradies : grenzenlose Geschichten / Verein Ute Bock. – St. Pölten : Residenz Verlag, 2008. - 208 S. - ISBN 978-3-7017-2043-9 / 978-3-7074-5016-3

Ein kleiner Junge will niemanden um sich haben, den ein Gewehr erschießen könnte. Zu groß wäre der Schmerz, diesen dann wieder zu verlieren. Denn Tränen hat er keine mehr, die er dann um denjenigen weinen könnte. Die Geschichte „Der blaue Junge“ von Martin Auer zeigt, dass eine Welt ohne Waffen wohl besser wäre. In „Marikas Hände“ von Rudolf Gigler geht es darum, dass sich alle Kinder, unabhängig von Hautfarbe oder Herkunft,



ähnlich sind. Die Geschichte „Ach, Afrika“ von Stefan Slupetzky irritiert die Schüler: in dieser Erzählung ist der afrikanische Kontinent das Paradies voller Wohlstand und Frieden. Dorthin wollen die Menschen aus Europa flüchten, da hier inzwischen Armut und Krieg vorherrschen.

Alle 30 Geschichten dieses Buches haben etwas gemeinsam. Sie erzählen vom Leid des Krieges, vom Flüchten und vom Fremdsein, von Vorurteilen, von Freundschaft, Toleranz und Akzeptanz. Sie sind kurz und eignen sich sehr gut dazu, im Cycle 4 diese hochaktuellen Themen zu diskutieren.

Bekannte Autorinnen und Autoren stellten honorarfrei wunderbare Geschichten für dieses Buch zur Verfügung. Ein Teil des Erlöses kommt dem Flüchtlingsprojekt Ute Bock zu Gute.

### Jugendbuch



Ins Paradies / Iris Lemanczyk. - Angermünde : Horlemann, 2015. – 184 S. – ISBN 978-3-89502-391-0

Der 13-jährige Adnan lebt mit seiner Familie auf der tunesischen Halbinsel Djerba. Vor den Unruhen führte er ein glückliches Leben: sein Vater, ein begabter und fleißiger Töpfer ernährte die Familie und seine Mutter verdiente zusätzliches Geld als Zimmermädchen in einem Touristenhotel.

Als jedoch sein Vater an den Protesten gegen den Diktator Ben Ali teilnimmt, wird er schwer am Kopf verletzt und ist danach nicht mehr fähig, seinen Beruf auszuüben. Mit dem Ausbleiben der Touristen auf Djerba verliert auch seine Mutter ihre Arbeit und das Ersparte reicht nicht lange. Adnans ersehnte Ausbildung in einer Autowerkstatt ist wegen der allgemeinen Krise nun nicht mehr denkbar.

Auch Adnans Onkel, der die Familie bisher finanziell unterstützte, fehlt es schließlich an Geld und er überredet Adnans Mutter den Jungen auf die Flucht nach Europa zu schicken. Adnan soll dort Geld verdienen und seine Familie finanziell unterstützen. Sein Onkel finanziert mit den letzten Ersparnissen und mit geliehenem Geld die erste Etappe der Flucht.

Adnan erkennt die Ausweglosigkeit seiner Familie und macht sich schweren Herzens auf den gefährlichen Weg ins vermeintliche Paradies ...

Aus Adnans Perspektive erfährt der Leser dessen bisheriges Leben und die Etappen seiner langen und gefährlichen Flucht. Auf dem überfüllten Flüchtlingsboot nach Lampedusa freundet er sich mit der jungen Somalierin Dhura an, die ebenfalls alleine auf der Flucht ist. Der Leser erfährt hautnah die Schrecken und die Hilflosigkeit der riskanten Bootsfahrt.

Von Lampedusa aus schickt der italienische Staat die beiden jungen Flüchtlinge illegal, mit etwas Geld aber ansonsten auf sich gestellt, Richtung Deutschland. Dhura will dorthin, weil sie dort Familie hat, Adnan ginge eigentlich lieber nach Frankreich, will sich aber nicht von Dhura trennen.

Auf der weiteren riskanten Flucht müssen die beiden sich mit Schleppern arrangieren und sich vor der Polizei verstecken, sie begegnen aber auch einigen Erwachsenen die ihnen mit Essen, Geld oder Infos weiterhelfen.

Schließlich werden die beiden getrennt und Adnan landet in einer Aufnahmestelle für junge Flüchtlinge in Stuttgart. Dort schließt er Freundschaft mit Rafik, einem jungen Syrer, und dieser ermöglicht ihm illegal in einer Autowerkstatt auszuhelfen – ein erster hoffnungsvoller Schritt in Richtung Traumberuf Automechaniker.

Das Buch eignet sich für Jugendliche ab der 7. Klasse. Es erzählt lebendig und hautnah eine auf Tatsachen beruhende Fluchtgeschichte.

### **Toleranz / Multikulturalität / Miteinander**

#### **Bibliographien**

Annoncer la couleur : Bibliographies sélectives „Démocratie et citoyenneté“

Un recueil de références e.a. de livres pour enfants. Chaque notice comprend une description qui permet de situer l'ouvrage.

6-8 ans :

[http://www.annoncerlacouleur.be/sites/files\\_alc/themes/files/D%C3%A9mocratieEtCitoyenneté%C3%A9\\_6-8ans.pdf](http://www.annoncerlacouleur.be/sites/files_alc/themes/files/D%C3%A9mocratieEtCitoyenneté%C3%A9_6-8ans.pdf)

8-12 ans :

[http://www.annoncerlacouleur.be/sites/files\\_alc/themes/files/D%C3%A9mocratieEtCitoyenneté%C3%A9\\_8-12ans.pdf](http://www.annoncerlacouleur.be/sites/files_alc/themes/files/D%C3%A9mocratieEtCitoyenneté%C3%A9_8-12ans.pdf)

12-18 ans :

[http://www.annoncerlacouleur.be/sites/files\\_alc/themes/files/D%C3%A9mocratieEtCitoyenneté%C3%A9\\_12-18ans.pdf](http://www.annoncerlacouleur.be/sites/files_alc/themes/files/D%C3%A9mocratieEtCitoyenneté%C3%A9_12-18ans.pdf)

Le « Portfolio Européen des Langues » pour le Luxembourg (PEL)  
Das „Europäische Sprachenportfolio“ für Luxemburg (ESP)  
Den „Europäesche Sproocheportfolio“ fir Lëtzebuerg (ESP)  
The „European Language Portfolio“ for Luxembourg (ELP)



Le Portfolio Européen des Langues veut encourager et soutenir l'étude des langues. Il aide à apprendre et à découvrir de nouvelles langues et cultures dans le cadre scolaire ou extrascolaire, et d'y réfléchir. Le Portfolio appartient à l'élève et va l'accompagner dans l'apprentissage des langues en l'aidant à documenter son apprentissage formel ou bien individuel.

Il est lié au **Cadre européen commun de référence pour les langues**. Ce modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs établis par le Comité Directeur de l'Éducation du Conseil de l'Europe (modèle enregistré N° 2014.R021). Ce modèle existe en version française et allemande. Les explications, ainsi que les titres des différentes activités proposées sont en quatre langues : français – allemand – luxembourgeois et anglais.

Le matériel mis à disposition permet d'aider l'élève à construire son propre **Portfolio des langues**, qui a une fonction pédagogique, dans la mesure où il guide et soutient l'élève dans le processus d'apprentissage des langues et une fonction de présentation. Il soutient et valorise la personnalité, l'identité de l'élève, sa/ses langue/s et ses origines. Le travail avec le PEL peut être adapté à la personnalité de l'élève, à son rythme de travail et à la situation d'apprentissage.

Le Portfolio Européen des Langues permet

- de montrer les progrès de l'élève ainsi que ses acquis,
- de développer ses facultés d'expression et de compréhension orales de par les différentes activités proposées,
- de développer son identité langagière,
- de rendre visible son cheminement et ses démarches d'apprentissage à l'école et en dehors de celle-ci,
- d'adopter une démarche réflexive par rapport aux phénomènes langagiers et culturels,
- d'évaluer ses progrès pour planifier son apprentissage,
- de réfléchir aux objectifs qu'il pourra encore atteindre,
- d'être curieux afin de mieux comprendre les langues et de faciliter l'apprentissage,
- de s'intéresser aux similitudes et différences entre sa/ses langue/s première/s, les langues de l'école et les langues parlées par les autres élèves,
- d'entrer en interaction avec ses camarades de classe.

Il est composé de trois parties – la Biographie langagière, le Passeport de langues et le Dossier – sur lesquelles l'élève peut travailler et qu'il peut remplir avec l'aide de ses enseignants.



La **Biographie langagière** constitue l'historique personnel de ses apprentissages linguistiques. Elle l'aide à rappeler les expériences linguistiques et interculturelles qu'il a faites et à analyser comment il a appris les langues. Elle lui fait connaître le type d'élève qu'il est, lui permet de réfléchir aux objectifs qu'il pourra encore atteindre, lui fait connaître le niveau qu'il a atteint dans chaque langue. De cette façon il apprendra à évaluer ses progrès et à planifier son apprentissage.



Le **Dossier** lui offre la possibilité de collectionner des travaux qu'il a réalisés pour apprendre une langue, des résultats dont il est fier. Les documents qu'il sélectionne pour son dossier lui serviront à documenter et à illustrer ses compétences linguistiques.



Le **Passeport de langues** est un instrument qui va contenir un résumé de ses expériences et compétences linguistiques. Il peut le montrer quand il change de classe ou d'école, quand il passe de l'école fondamentale à l'école secondaire. De cette façon ses enseignants peuvent savoir ce qu'il sait faire et quelles sont ses compétences linguistiques.



Le ministre de l'Éducation nationale recommande vivement d'utiliser ce portfolio dans le cadre de l'accueil d'élèves récemment arrivés au pays. Le portfolio peut également être utilisé dans la classe d'attache pour documenter le plurilinguisme des élèves.

Vous trouverez **davantage d'informations** en cliquant sur le lien ci-dessous.

<https://portal.education.lu/secam>

**Une formation continue spécifique**, qui permettra de mieux connaître et de se familiariser avec le Portfolio Européen des Langues, aura lieu le **2 mars** (14.30-17.30) et le **30 mai** (14.30-17.30) (2 modules).

**(Code D1-c-20) [Das europäische Sprachenportfolio für neu zugezogene Schüler in der Grundschule - Vertiefung der Schwerpunkte: Sprachenbiographie, Dossier und Sprachenpass](#)**

L'équipe du cours d'accueil vous souhaite beaucoup de satisfaction dans votre travail avec le portfolio des langues. N'hésitez pas à nous contacter : **Service de la scolarisation des enfants étrangers (SECAM)**

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse  
29, rue Aldringen  
L-2926 Luxembourg

Tél.: +352 247 - 85207





### KANNER AM FOKUS : L'ENFANT COMPÉTENT

- Exposition interactive, ateliers découvertes
- Formation continue pour professionnels de l'éducation non-formelle et de l'enseignement

**DU 6 AU 12 AVRIL 2017**  
au Centre Culturel de Bonnevoie, 2 rue des Ardennes, L-1133 Luxembourg

<p>Nom : _____</p> <p>Institution : _____</p> <p>Fonction : _____</p> <p>Adresse : _____</p> <p>Téléphone : _____</p> <p>Email : _____</p>	<p><b>INSCRIPTION POUR LES JOURNÉES DU 6 AU 7 AVRIL ET DU 10 AU 12 AVRIL 2017</b></p>																				
<p><b>FORMATIONS CONTINUES :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Bildung zur nachhaltigen Entwicklung in der Remida</li><li><input type="checkbox"/> Kreativ-künstlerische und ästhetische Bildung in der Atelierarbeit</li><li><input type="checkbox"/> L'importance du rôle des paroles adressées à l'enfant, dans la construction de l'image de soi</li><li><input type="checkbox"/> Sprache im Dialog. Wie Sprache Beziehungen gestalten und Konflikte begleiten kann</li><li><input type="checkbox"/> Der nationale Rahmenplan für die non-formale Bildung für Schulkinder</li><li><input type="checkbox"/> Cadre de référence pour l'éducation non-formelle des jeunes enfants</li><li><input type="checkbox"/> Workshop: Keine Angst vor Technik</li></ul> <p>Formulaire à renvoyer par courrier ou par mail à : <a href="mailto:focus.formation@arcus.lu">focus.formation@arcus.lu</a></p>	<p><b>GRUPE D'ENFANTS ACCOMPAGNÉS :</b></p> <table border="0"><tr><td>06.04.</td><td>matin</td></tr><tr><td></td><td>après-midi</td></tr><tr><td>07.04.</td><td>matin</td></tr><tr><td></td><td>après-midi</td></tr><tr><td>10.04.</td><td>matin</td></tr><tr><td></td><td>après-midi</td></tr><tr><td>11.04.</td><td>matin</td></tr><tr><td></td><td>après-midi</td></tr><tr><td>12.04.</td><td>matin</td></tr><tr><td></td><td>après-midi</td></tr></table> <p>Nombre d'enfants : _____</p> <p>Tranche d'âge des enfants : 0-4 ans _____ 4-12 ans _____</p>	06.04.	matin		après-midi	07.04.	matin		après-midi	10.04.	matin		après-midi	11.04.	matin		après-midi	12.04.	matin		après-midi
06.04.	matin																				
	après-midi																				
07.04.	matin																				
	après-midi																				
10.04.	matin																				
	après-midi																				
11.04.	matin																				
	après-midi																				
12.04.	matin																				
	après-midi																				

Organisé par:  



## D'Woch vun de Suen : Du 27 au 31 mars 2017

*D'Woch vun de Suen* a pour vocation de doter les enfants de connaissances et de compétences en matière d'argent et de leur transmettre la confiance nécessaire pour bien gérer leur argent. Par le biais de cette initiative, nous souhaiterions leur donner les clefs en main pour leur faire prendre conscience de leur comportement et de leurs émotions dans le cadre de leurs décisions financières d'aujourd'hui et de demain.

Les cours qui seront dispensés dans les classes du cycle 4.1 et 4.2 seront axés autour du jeu "l'Eurodéo de la Conso" et animés en langue allemande ou luxembourgeoise par des volontaires, en collaboration avec les enseignants.

**Thématiques abordées : achats, besoins, envies, imprévus, épargne et gestion de l'argent.**

Des visites et ateliers sur ces thématiques seront organisés par la BCEE ainsi que par la Banque centrale du Luxembourg.

**Plus d'informations :** [www.suen.lu](http://www.suen.lu)

**Inscriptions et demande de renseignements:**  
[info@suen.lu](mailto:info@suen.lu)

### Eurodéo de la Conso

Pour cette édition 2017, le jeu "Eurodéo de la Conso" sera utilisé dans le cadre du programme d'éducation financière.

L'argent de poche suscite, tant chez les adultes que chez les enfants, de nombreuses questions.

En donner ou non ?  
Si oui, combien ?  
Contrôler ? Conseiller ? Faire confiance ?

En donnant de l'argent de poche aux enfants, on leur permet de faire leurs premières expériences, mais également de confronter leurs désirs à la réalité financière.

Comment apprendre à un enfant à gérer non seulement ses économies mais aussi ses dépenses ?

Les discussions qui suivent chaque atelier « Eurodéo », sont directement liées aux expériences vécues par les enfants au cours du jeu :

Stratégie individuelle menée par l'enfant (priorité à l'épargne ou priorité aux achats)  
Est-il conscient des imprévus financiers de la vie ?  
Se laisse-t-il facilement tenter ?

### Description du jeu de société "L'eurodéo de la conso"

**Durée**  
Environ 1h30 (jeu + exploitation)

**Public cible**  
Enfants âgés de 9 à 12 ans

**Thématiques abordées**  
Achats, besoins, envies, imprévus, épargne et gestion de l'argent

**Modalités pratiques**  
Le jeu est composé d'un plateau illustré, de cartes « achat », de cartes « argent » et de cartes « imprévu », d'un dé et de 6 pions, de pièces et de billets fictifs en euros.

### Objectifs

- Sensibiliser l'enfant à l'importance de l'argent et à la consommation
- Confronter l'enfant à son envie de consommer et à la réalité de la vie
- Développer chez l'enfant un esprit critique avant la décision d'achat
- Permettre à l'enfant de faire la distinction entre envies et besoins
- Inciter l'enfant à réaliser des choix en fonction de son budget et de ses priorités de vie

Le but du jeu est de réussir à gérer son argent durant un mois tout en faisant face à différentes dépenses : achats, imprévus, frais scolaires, etc...

Les outils pédagogiques utilisés dans le cadre de la "Woch vun de Suen" sont mis à disposition par Inter-Actions (SICS), le Service d'information et de conseil en matière de surendettement.



### 34<sup>e</sup> Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté 17<sup>e</sup> Salon du livre et des cultures du Luxembourg

### ArtsManif – 5<sup>e</sup> rencontres des cultures et des arts contemporains du luxembourg

03-05 mars 2017 – Luxembourg-Kirchberg

Autour de rencontres, musiques, gastronomies, littératures, arts, débats, conférences, de multiples expressions culturelles et sociales se retrouvent, se croisent et alimentent les références de tous ceux qui façonnent le Luxembourg.

Pour sa 34<sup>e</sup> édition, le Festival s'emparera des questions d'actualités luxembourgeoises et européennes, notamment à travers une action de sensibilisation à l'inscription sur les listes électorales et un débat sur le principe de la solidarité européenne.

Les soirées du 3 et 4 mars seront consacrées à la musique, avec le vendredi un concert des groupes grecs Starwound et Grikanta, et le samedi, les rythmes métissés du groupe As Malick Blue Tribes et du ballet Malako.

**Entrée libre**

**Programme et informations sur**

<http://www.clae.lu/festival/festival-des-migrations-des-cultures-et-de-la-citoyennete/>







### **Zeit ist Glück ein Workshop am 5. Februar von 14 – 17 Uhr Kreativwerkstatt für Eltern und Kinder (4-12 Jahre)**

**Jüngere Geschwisterkinder sind natürlich willkommen**

Oft fällt es uns im Alltag schwer innezuhalten, zu genießen, nichts leisten zu müssen. Arbeit, Hausaufgaben, Sport- und Musikurse... beherrschen unsere Zeiteinteilung. Wir rennen hin und her und haben doch das Gefühl nie anzukommen. Freie Spielmomente und gemeinsame Zeit mit unseren Kindern werden immer seltener.

Gerade gute, ruhige Momente mit uns als (Groß-) Eltern sind wichtig für den Selbstwert und die Persönlichkeitsentwicklung unserer Kinder, lassen sie wachsen und schenken ihnen Erinnerungen, die sie mit durchs Leben tragen. Nicht nur unsere Kinder wachsen dabei, sondern wir als (Groß-) Eltern auch. Wie oft denken wir in unserer Rolle zu versagen? Dieser Workshop kann uns zeigen was wir alles schon gut machen, dieses verstärken und uns auf die Bedürfnisse unserer Kinder aufmerksam machen.

Weitere Ziele: die Lust auf mehr gemeinsame kreative Zeit fördern; zwangloses Miteinander in der Familie genießen; Kreativität, Konzentration, Fein- und Grobmotorik anregen; Sinne und Selbstwahrnehmung stärken; gemeinsames Lachen und Staunen über „unsere Werke“ und die der anderen. Die Lust am Schaffen und nicht das perfekte Ausstellungsstück stehen im Mittelpunkt.

**Waldausflug mit Lagerfeuer und Pizza backen:** Wir gehen in den Wald, atmen die eisige Winterluft ein und begrüßen den ersten Schnee. Wir gestalten mit Naturmaterial was uns so einfällt (Muster, Flächen, Formen, ...) und bauen Mooshäuschen. Bei einem Lagerfeuer wärmen wir uns auf, backen eine Pizza über dem Feuer, schmelzen Käse und tauschen uns über das Erlebte aus.

Anmeldeschluss bis zum 1. Februar 2017 unter Tel: 474544 oder online [www.familien-center.lu](http://www.familien-center.lu)







## Kannergrupp

### „Wann d'Mamm an de Papp sech trennen“

#### 6 Treffen

Mir bidden e Grupp u fir Kanner am Alter tëscht 6 a 9 Joer, deenen hier Eltere getrennt/gescheet oder an der Trennung/ Scheedung sinn.

An dësem aktiven Atelier bidde mir de Kanner d'Méiglechkeet via geziiltten Aktivitéiten a Spriechronnen, sech mat hirer Situatioun auserneezenesetzen an hier Gefiller auszedrécken.

An dësen Ateliere fokusséiere mir eis op verschidden Themen ewéi :

- Onsécherheet an Ängschten,
- Scholdgefill a Loyalitéitskonflikt,
- Roserei an Trauer,
- Ongerechtegkeet an Ohnmacht,
- Vermësse vun engem Elterendeel, ...

Mir leeë grouse Wäert op d'Zesummenaarbecht mat den Elteren. Dofir bidde mir virum Start vum Grupp en Info-Owend fir d'Elteren un. Hei gëtt d'Konzept vum Grupp am Detail erkläert an op d'Froe vun den Elteren agaang. De Grupp gëtt an engem Zyklus vu 6 Wochen ugebueden. Zum Schluss vun deene 6 Ateliere wäerte mir och den Elteren an Eenzelgesprécher e Feedback ginn an d'Méiglechkeet bidde fir op weider Froen an eventuell Suergen anzegoen.

Informatiounsowend fir d'Elteren ass de 7. März vun 19:30 – 20:30 Auer zu Lëtzebuerg.

D'Ateliere fir d'Kanner sinn ëmmer dëschdes vun 14:30 – 16.30 Auer vum 14. März 2017 un.

Fir weider Informatiounen oder Umeldung bis den 3. März um Tel: 474544 oder online [www.familljen-center.lu](http://www.familljen-center.lu)



PETIT OU GRAND, SEUL OU EN GROUPE - PARTICIPEZ !  
QUE ÇA SCHOF!



**STEINFORT**  
DU 7 AU 21 MAI 2017

### SUJET

APRÈS LES GRANDS SUCCÈS DE «DEN ZOO AM BULL»,  
«SETZ DICH», «BIWEG MECH», «BLUE UP»,  
«DO RE MI ABE», «KALE IN ÖNE» A «GERUSTERT»,  
AKTIKULTI A.S.B.L. ORGANISE SA  
BIÈME EXPOSITION EN PLEIN AIR SOUS UNE  
NOUVELLE FORMULE.  
LE NOUVEAU CONCEPT CONSISTE  
À RÉALISER UN MOUTON PERSONNALISÉ À BASE D'UN SET EN BOIS,  
IDENTIQUE POUR CHAQUE PARTICIPANT.  
LE SET EN BOIS SERA MIS À DISPOSITION PAR  
AKTIKULTI A.S.B.L.  
AU PRIX DE EUR 25,00. AFIN DE COUVRIR LES FRAIS  
CHAQUE PARTICIPANT POURRA DEMANDER  
UN SOUTIEN FINANCIER  
AUPRÈS D'UN PARRAIN DE SON CHOIX.

LORS DE L'EXPOSITION,  
LES MOUTONS PERSONNALISÉS TROUVERONT  
LEUR PLACE DANS UN DES TROUPEAUX,  
QUI RESTERONT EXPOSÉS DANS LA COMMUNE DE STEINFORT  
PENDANT DEUX SEMAINES. PAR APRÈS,  
UNE SÉLECTION DE MOUTONS,  
CHOISIS PAR LES ORGANISATEURS,  
CONTINUERA DE PÂTURER À TRAVERS LE PAYS.

### REALISATION

L'OBJET DEVRA IMPÉRATIVEMENT RÉSISSER  
AUX INTÉMPÉRIES  
PENDANT TOUTE LA PÉRIODE  
DE L'EXPOSITION  
(NE SONT PAS ACCEPTÉES  
LES CONSTRUCTIONS EN PAPIER/MÂCHÉ).



WWW.AKTIKULTI.LU

### PARTICIPATION ET INSCRIPTION

TOUTE PARTICIPATION SE FERA  
PAR FICHE D'INSCRIPTION  
TÉLÉCHARGEABLE SUR NOTRE SITE  
[WWW.AKTIKULTI.LU](http://WWW.AKTIKULTI.LU)  
A RENVoyer JUSQU'AU 1ER MARS 2017  
PAR EMAIL À L'ADRESSE  
\* [INSCRIPTION@AKTIKULTI.LU](mailto:INSCRIPTION@AKTIKULTI.LU) \*  
OU À L'ADRESSE SUIVANTE:  
AKTIKULTI ASBL  
7, CITÉ DEMY STEICHEN  
L-8451 STEINFORT



PHOTOS EN CES EXEMPLES TROUVÉES SUR WIKIMÉDIA.COM



**Zeitschrift für Politik, Gesellschaft  
und Kultur in Luxemburg**

## THEMA JANUAR 2017: HATE SPEECH

Im Januar-Dossier der Zeitschrift *forum* geht es um Hassreden, die sich, besonders durch das Internet, rasant nach oben entwickelt haben. Die Autoren des vorliegenden Dossiers untersuchen sowohl die Ursachen und Folgen als auch mögliche Maßnahmen gegen sprachliche Gewaltakte. Der 23-jährige Blogger Maxime Weber geht auf Hassreden im Online-Raum ein und präsentiert mehrere Lösungsansätze zur Vorbeugung. Vertreter des *Kanner-Jugendtelefon* konzentrieren sich auf die Situation von Jugendlichen während Elvira Mittheis, ehemalige Organisatorin des Hate Festival der Abtei Neumünster, erklärt, wie Politiker sich vermehrt an virtuellen Schlammschlachten beteiligen. Zwei Beauftragte der luxemburger Staatsanwaltschaft antworten zudem auf Fragen juristischer Natur und der Anwalt François Moyse beleuchtet die Dimension der Pressefreiheit. Der Historiker Jérôme Quiqueret widmet sich einer historischen Nachzeichnung des kollektiven Hasses gegenüber italienischen Einwanderern und Paul Rauchs, Psychiater und Psychoanalytiker, klärt den Leser über die tiefenpsychologischen Gründe des Hasses auf.

